

Šį puslapį išvertė mašininio vertimo programa [Nuoroda]. Mašininuose vertimuose gali būti klaidų, tekstas gali būti nevisiškai aiškus ir tikslus. Ombudsmenas neprisiima atsakomybės už jokių neatitikimų. Patikimiausią ir teisiškai tikslią informaciją rasite originale anglų kalba, kurio nuoroda pateikta pirmiau. Daugiau informacijos rasite mūsų kalbų ir vertimo politikoje [Nuoroda].

Europos ombudsmeno sprendimas dėl skundo Nr. 1693/2005/PB prieš Europos Komisiją

Sprendimas

Byla 1693/2005/PB - **Atidaryta** 13/05/2005 - **Sprendimas** 10/12/2007

Siekdamas išsiaiškinti, kas yra ES žemės ūkio subsidijų gavėjai, skundo pateikėjas paprašė Komisijos leisti visuomenei susipažinti su valstybių narių Komisijai siunčiamomis metinėmis apskaitos ataskaitomis, susijusiomis su bendrąja žemės ūkio politika pagal Reglamentą Nr. 2390/1999.

Komisija nurodė, kad valstybių narių jai pateikta apskaitos informacija pagal Reglamentą Nr. 2390/1999 yra konfidenciali. Ji taip pat nurodė, kad ataskaitos nebeegzistuoja kaip „dokumentai“, nes jų turinys buvo įkeltas į labai didelę duomenų bazę (Reglamente 1049/2001 [1] numatyta galimybė visuomenei susipažinti su „dokumentais“, o ne informacija).

Pasiūlyme dėl draugiško sprendimo Ombudsmenas pasiūlė Komisijai, kad ji galėtų pateikti atitinkamą informaciją skundo pateikėjui gero administravimo požiūriu. Tai buvo atmesta.

Savo baigiamajame sprendime Ombudsmenas nustatė, kad Komisija nepateikė pagrįstų priežasčių, kodėl ji rėmėsi Reglamente Nr. 2390/1999 numatyta konfidencialumo nuostata. Komisija tik bendrais bruožais nurodė saugomus interesus ir nepateikė tinkamų paaiškinimų dėl atitinkamos išimties taikymo. Šiomis aplinkybėmis ombudsmenė pažymėjo, kad naujasis Finansinis reglamentas [2] ir neseniai pasiektas Tarybos politinis susitarimas dėl naujo reglamento, kuriuo valstybės narės įpareigojamos skelbti nacionalinius paramos gavėjų sąrašus [3], pakenkė Komisijos argumentams dėl konfidencialumo.

Kalbant apie tai, kad ataskaitos kaip „dokumentai“ neegzistuoja, Komisija pripažino, kad iš esmės buvo sunku neleisti visuomenei susipažinti su labai dideliais informacijos kiekiais viešosiose duomenų bazėse. Todėl „įprastų operacijų“ rezultatai buvo traktuojami kaip „dokumentai“. Tačiau šiuo atveju skundo pateikėjo prašomos informacijos nebūtų galima gauti vykdant įprastą operaciją, o būtų reikalingas sudėtingas naujas duomenų bazės



programavimas.

Ombudsmenas padarė išvadą, kad Komisijos bendra pozicija dėl galimybės visuomenei susipažinti su informacija duomenų bazėse nėra patenkinama. Tačiau Ombudsmenas susilaikė nuo tolesnio šio klausimo nagrinėjimo, visų pirma pabrėždamas, kad tai yra sudėtingas bendras naujas teisinis klausimas, kurį Bendrijos teisės aktų leidėjas galėjo išnagrinėti vykdydamas Reglamento 1049/2001 reformą. Todėl ombudsmenas baigė nagrinėti bylą pateikdamas kritinę pastabą. Tačiau ombudsmenas taip pat pareiškė, kad apsvartys galimybę konsultuotis su Europos ombudsmenų tinklo nariais, kad sužinotų, kokie atsakymai į šias problemas buvo pateikti nacionaliniu lygmeniu, ir būtų supažindintas su geriausia praktika. Tokių konsultacijų rezultatai būtų paskelbti Komisijai ir paskelbti Ombudsmeno interneto svetainėje.

[1] 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais, OL L 145, 2001, p. 43; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 3 sk., 1 t., p. 1049/2001.

[2] Iš dalies pakeisto Finansinio reglamento 53b straipsnio 2 dalies d punktas.

[3] Žr. 2007 m. spalio 22–23 d. Žemės ūkio ir žuvininkystės tarybos pranešimą spaudai (paskelbta adresu <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf>).

Strasbūras, 2007 m. gruodžio 10 d.
Gerbiama A.,

2005 m. balandžio 28 d. pateikėte skundą Europos ombudsmenui dėl paraiškos dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais, kurią pateikėte Europos Komisijai pagal Reglamentą 1049/2001.

2005 m. gegužės 13 d. perdaviau skundą Europos Komisijos pirmininkui. 2005 m. lapkričio 8 d. Komisija pateikė savo nuomonę. Persiunčiau jį su kvietimu pateikti pastabas, kurį 2005 m. gruodžio 30 d. atsiuntėte.

2006 m. gruodžio 18 d. pateikiau Komisijai draugiško sprendimo pasiūlymą ir apie tai jus informavau. 2007 m. balandžio 3 d. Komisija atsiuntė atsakymą. Jį persiunčiau kartu su kvietimu pateikti pastabas, kurį atsiuntėte 2007 m. balandžio 30 d.

Dabar rašau, kad praneščiau jums atliktų tyrimų rezultatus.

DĖL SKUNDO

Skundas buvo susijęs su tuo, kad Europos Komisija atmetė kartotinę paraišką pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (1) (Reglamentas



1049/2001), kurią skundo pateikėjas pateikė Komisijos generaliniam sekretoriatui 2004 m. rugpjūčio 12 d.

2004 m. birželio 26 d. skundo pateikėjas paprašė Komisijos Žemės ūkio generalinio direktorato (toliau – Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD) susipažinti su nacionalinių administracijų Komisijai pateiktomis ataskaitomis dėl mokėjimų nacionaliniams ES finansavimo pagal BŽŪP ir bet kokių kitų ES finansuojamų žemės ūkio ir žuvininkystės programų gavėjams. Ypač norėčiau pamatyti 2002 m. ataskaitas ir, jei jos bus parengtos, 2003 m. ataskaitas. “

2004 m. liepos 28 d. Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD pranešė skundo pateikėjai, kad informacija, kurios ji prašė, pateikta ne šalių ataskaitose, o tik duomenų bazėje. Ji taip pat pažymėjo, kad prašymai susipažinti su duomenų bazėje esančia informacija nagrinėjami taip pat, kaip ir prašymai leisti susipažinti su dokumentais, *jei* atitinkamas prašymas galėtų būti nagrinėjamas „įprastomis operacijomis“ ir kad šiuo atveju tai neįmanoma.

2004 m. rugpjūčio 12 d. kartotinėje paraiškoje skundo pateikėja paprašė „informacijos, kurios prašoma mano pirminiame prašyme“. Ji pridūrė, kad „[i]n siekiant palengvinti jūsų darbą teikiant informaciją man, aš siūlau jums atsiųsti man duomenų bazę kaip tokią, o ne kurti naujus dokumentus pagal 1049/01 § 6.3. Jei būtų pateikta informacija, kuriai taikomas Reglamento Nr. 1049/01 4 straipsnis, atitinkamos skiltys nebūtų labai imlios darbui. Žinoma, norėčiau sužinoti ištrintų stulpelių antraštes. “

2004 m. rugsėjo 21 d. sprendime dėl skundo pateikėjo kartotinės paraiškos Komisija patvirtino šią Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD poziciją. Ji nurodė:

„Galimybė susipažinti su dokumentais ir duomenų bazėmis

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 2 straipsnį reglamentas taikomas visiems institucijos turimiems dokumentams, t. y. jos parengtiems ar gautiems ir jos žinioje esantiems dokumentams, susijusiems su visomis Europos Sąjungos veiklos sritimis. Tačiau teisė susipažinti su dokumentais pagal šį reglamentą nereiškia pareigos sukurti naują dokumentą, kuriame būtų pateikta prašoma informacija, bet taikoma esamiems dokumentams.

Pati duomenų bazė nėra dokumentas. Tačiau, atsižvelgiant į duomenų bazių svarbą ir jų turimos informacijos kiekį, dėl akivaizdžių priežasčių būtų sunku pateisinti teisės susipažinti su dokumentais netaikymą pagal Reglamentą 1049/2001 visai duomenų bazėje esančiai informacijai.

Todėl pasikeitė praktika, pagal kurią įprastos paieškos duomenų bazėje („įprastos operacijos“, kaip teigia Žemės ūkio generalinis direktoratas) rezultatas laikomas dokumentu, kaip apibrėžta Reglamente 1049/2001. Tačiau Komisija nepakeis esamų duomenų bazės paieškos parametrų, kad galėtų gauti prašomą informaciją.

CATS duomenų bazė

EŽŪOGF Garantijų skyriaus finansuojamas pagalbos žemės ūkiui išmokas valdo valstybės narės pagal pasidalijamojo valdymo nuostatas. Valstybės narės turi apskaitos informaciją apie šias



pagalbos išmokas ir ją perduoda Komisijai pagal Reglamentą (EB) Nr. 2390/1999 [2] , kuris pagal 2 straipsnio 3 dalį įpareigoja Komisiją užtikrinti, kad gauta informacija būtų konfidenciali.

Kalbant apie suteiktą pagalbą pagal EŽŪOGF Orientavimo skyriaus bendrai finansuojamas programas, kaimo plėtros priemonės įtraukiamos į veiklos programas pagal 1 tikslo programavimo taisykles, nustatytas reglamentuose dėl struktūrinių fondų. Pagal šiuos reglamentas minėtose programose nėra finansinės informacijos galutinio pagalbos gavėjo lygmeniu. Reglamento (EB) Nr. 438/2001 dėl iš struktūrinių fondų teikiamos paramos valdymo ir kontrolės sistemų 18 straipsnyje nustatyta valstybių narių turimos apskaitos informacijos forma ir turinys.

Todėl Komisija negali pateikti išsamios informacijos apie paramos gavėjų pagal EŽŪOGF Garantijų ir orientavimo priemonės gautas sumas. “

Komisija pateikė papildomų pastabų dėl atitinkamos duomenų bazės sudėtingumo, muitinio įforminimo audito kelio sistemos (CATS) duomenų bazės ir pažymėjo, kad nebūtų įmanoma suteikti skundo pateikėjui prieigos prie prašomos informacijos, nes ši informacija neatitiko ištraukų, kurios turi būti paimtos iš duomenų bazės.

Komisija taip pat pažymėjo, kad skundo pateikėjas paprašė atsiųsti visą CATS duomenų bazę, ir pažymėjo, kad tai neįmanoma, nes duomenų bazė nėra dokumentas.

Galiausiai Komisija pažymėjo, kad ji pateikė Europos Parlamentui suvestinius duomenis, paimtus iš CATS duomenų bazės, susijusius su pagalba, kurią pagalbos gavėjai gavo iš tiesioginės pagalbos gamintojams, paskirstymu. Siekdama iš dalies patenkinti skundo pateikėjos prašymą, Komisija jai pateikė orientacinius 2000 ir 2001 m. finansinius duomenis.

Skunde ombudsmenui skundo pateikėja nurodė savo paraišką leisti susipažinti su dokumentais Komisijai, kurią ji pateikė „*siekdama išsiaiškinti, kas yra ES žemės ūkio subsidijų gavėjai*“. Ji pažymėjo, kad panaši programa Danijoje suteikė išsamių ir naudingų įžvalgų apie tai, kaip sistema veikia ir kas iš jos gauna naudos (3) . Jos nuomone, labai svarbu, kad visuomenė gautų panašią informaciją iš ES lygmens, atsižvelgiant į tai, kad labai didelė ES biudžeto dalis išleidžiama žemės ūkio subsidijoms.

Skundo pateikėja teigė, kad Komisijos atsakymas į jos kartotinę paraišką pažeidžia Reglamentą (EB) Nr. 1049/2001. Pirma, ji teigė, kad Komisijos nuomonė, jog duomenų bazė pagal Reglamentą 1049/2001 nėra „dokumentas“, yra klaidinga. Ji taip pat nurodė, kad *net jei* 1999 m. spalio 25 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2390/1999, nustatantis išsamias Reglamento (EB) Nr. 1663/95 taikymo taisykles dėl apskaitos informacijos, kurią valstybės narės turi turėti Komisijai EŽŪOGF Garantijų skyriaus sąskaitų apmokėjimo tikslais, formos ir turinio (toliau – Reglamentas Nr. 2390/1999), turėtų būti taikomas kaip *lex specialis* , jis negali būti aiškinamas taip, kad prieštarautų Reglamentui 1049/2001.

Skundo pateikėjas taip pat teigė, kad Komisija nesilaikė Reglamento 1049/2001 8 straipsnio 1 dalyje nustatyto 15 darbo dienų termino.



TYRIMAS

Komisijos nuomonė

Skundas buvo perduotas Komisijai, kuri pateikė šią nuomonę.

2004 m. rugsėjo 21 d. Komisijos sprendimo motyvai

2004 m. rugsėjo 21 d. sprendime skundo pateikėjui Komisija paaiškino, kad pati duomenų bazė nėra dokumentas. Tačiau, atsižvelgiant į duomenų bazių svarbą ir jų turimos informacijos kiekį, dėl akivaizdžių priežasčių būtų sunku pateisinti teisės susipažinti su dokumentais netaikymą pagal Reglamentą 1049/2001 visai jose esančiai informacijai. Todėl Komisija paaiškino, kad įprastos paieškos duomenų bazėje („įprasta operacija“) rezultatas laikomas dokumentu, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001. Komisija nurodė, kad ji nepakeis esamų duomenų bazės paieškos parametrų, kad galėtų gauti prašomą informaciją. Šis vertinimas grindžiamas reglamento 10 straipsnio 3 dalimi, pagal kurią institucijos neprivalo kurti naujų dokumentų, kurių prašymo pateikimo metu nėra. Todėl ji nemanė įpareigota keisti esamų duomenų bazės paieškos parametrų, kad galėtų gauti prašomą informaciją.

Dėl CATS duomenų bazės Komisija taip pat paaiškino, kad EŽŪOGF Garantijų skyriaus finansuojamas pagalbos žemės ūkiui išmokas valdo valstybės narės pagal pasidalijamojo valdymo nuostatas. Valstybės narės turi apskaitos informaciją apie šias pagalbos išmokas ir ją perduoda Komisijai pagal Reglamentą Nr. 2390/1999, kuris pagal 2 straipsnio 3 dalį įpareigoja Komisiją užtikrinti, kad gauta informacija būtų laikoma konfidencialia.

Dėl prašymo suteikti prieigą prie visos duomenų bazės, kurioje saugoma EŽŪOGF Garantijų skyriaus išmokų apskaitos informacija, Komisija paaiškino, kad valstybių narių pagal EŽŪOGF Garantijų skyrių pateikta apskaitos informacija perkeliama į CATS duomenų bazę, kurioje yra didelė ir labai išsami EŽŪOGF Garantijų skyriaus mokėjimų duomenų bazė. Joje pateikiami išsamūs metiniai duomenys, susiję su mokėjimais, paramos gavėjais, deklaracijomis ir paraiškomis, produktais, patikrinimais ir eksporto grąžinamosiomis išmokomis. Tuo metu, kai Komisija priėmė sprendimą, jame buvo daugiau kaip 176 mln. duomenų įrašų ir apie 4,23 mlrd. laukelių, susijusių su daugiau kaip 6 mln. paramos gavėjų. Šie skaičiai nuolat kinta. CATS duomenų bazė sukurta siekiant padėti Komisijos tarnyboms vykdyti audito misijas. Todėl tai visų pirma yra audito priemonė, padedanti auditoriams patvirtinti sąskaitas.

Bet kokiai prieigai prie CATS duomenų bazės reikia labai specifinių mokslinių tyrimų ir labai sudėtingų kompiuterinių operacijų. Taip yra dėl CATS, kuri iš tikrųjų yra ne tik duomenų bazė, bet ir didelė duomenų saugykla (5), techninių specifikacijų. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, nebuvo įmanoma suteikti prieigos prie visos duomenų bazės.

Kalbant apie EŽŪOGF Orientavimo skyriaus bendrai finansuojamas pagalbos programas, kaimo plėtros priemonės įtraukiamos į veiklos programas pagal 1 tikslo programavimo taisykles, nustatytas reglamentuose dėl struktūrinių fondų. Pagal šiuos reglamentas minėtose programose nėra finansinės informacijos galutinio pagalbos gavėjo lygmeniu. 2001 m. kovo 2 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 438/2001, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/1999 įgyvendinimo taisykles dėl struktūrinių fondų teikiamos paramos valdymo ir kontrolės sistemų [



6], 18 straipsnyje nustatyta valstybių narių turimos apskaitos informacijos forma ir turinys. Todėl Komisija negalėjo pateikti informacijos apie sumas, kurias gavėjai gavo iš EŽŪOGF Orientavimo skyriaus.

CATS duomenų bazės charakteristikos

Šioje byloje nagrinėjama duomenų bazė, t. y. CATS duomenų bazė, apima visus atskirus milijonų duomenų įrašų komponentus per pastaruosius penkerius metus iš EŽŪOGF Garantijų skyriaus išmokų ir įplaukų, kurie sudaro apie 4,97 mlrd. laukelių daugiau nei 6,1 mln. susijusių paramos gavėjų atžvilgiu.

CATS duomenų bazėje esančią apskaitos informaciją valstybės narės turi pateikti naudodamos programinę įrangą STATEL/STADIUM ir specialų failų formatą, kuris aprašytas Reglamento (EB) Nr. 2390/1999 II priede. Duomenų failai automatiškai įkeliami į CATS, kuri yra ORACLE duomenų bazė, kuri gali būti naudojama tik su ACL (Audit Command Language) programine įranga arba duomenų bazės įrankiu ORACLE-SQL. Dėl šių CATS ypatybių bet kokia prieiga prie duomenų bazės reikalauja labai specifinių tyrimų ir labai sudėtingų kompiuterinių operacijų.

Pavyzdžiui, paramos gavėjai (ūkininkai) bylose identifikuojami pagal identifikavimo kodus, pavadinimus ir adresus. Kad būtų galima apskaičiuoti bendras sumas, pagal naudos gavėjus šie identifikavimo kodai turėtų būti unikalūs kiekvienoje valstybėje narėje, t. y. gavėjo identifikavimo kodas turėtų atitikti tik vieno gavėjo pavadinimą ir atvirkščiai. Siekiant gauti informaciją apie atskirą gavėją, SQL scenarijus, įskaitant paieškos parametrus, pirmiausia turi būti parašytas ir išbandytas kiekvienam prašymui, atlikus reikalavimo analizę. Tada rezultatas saugomas tekstiniame faile ir turi būti analizuojamas naudojant programinės įrangos įrankį ACL. Šie patikrinimai ir susiję kryžminiai patikrinimai turi būti atliekami rankiniu būdu.

Kaip nurodė skundo pateikėjas, norint gauti prašomą informaciją iš CATS duomenų bazės, reikėtų daug naujo programavimo, kuris nėra būtinas Komisijos užduotims atlikti. Todėl Komisija mano, kad skundo pateikėjo prašomos informacijos nėra esamuose dokumentuose. Todėl prašymas nepatenka į Reglamento 1049/2001 taikymo sritį.

Savo kartotinėje paraiškoje skundo pateikėja pasiūlė jai pateikti visą duomenų bazę. Būtų neįmanoma suteikti jai prieigos internetu ar elektroniniu būdu, nes tai leistų jai susipažinti su duomenimis, kurių atskleidimas prieštarautų Reglamento 1049/2001 4 straipsnio nuostatoms ir Reglamento 2390/1999 nuostatoms.

Reglamento 1049/2001 taikymas duomenų bazėms

Kaip teisingai nurodo skundo pateikėjas, reglamento 3 straipsnio a punkte „dokumentas“ apibrėžiamas kaip „bet kokios formos turinys“, kuris aiškiai apima elektroniniu būdu įrašytus duomenis. Tačiau reglamentas gali būti taikomas tik esamiems, aiškiai apibrėžtiems atskiriems dokumentams.

Pagrindinis Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 principas yra tas, kad dokumentai yra prieinami visuomenei, nebent jų turinio atskleidimas pakenktų tam tikrų viešųjų ar privačių interesų apsaugai (žr. 11 konstatuojamąją dalį). Tam reikia atlikti prašomų dokumentų žalos tyrimą. Tačiau toks žalos tyrimas gali būti atliekamas tik remiantis nustatyta, aiškiai apibrėžta ir fiksuota informacija.



Kelios reglamento nuostatos patvirtina, kad jis turėtų būti taikomas esamiems, aiškiai apibrėžtiems atskiriems dokumentams. 6 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad prašymai turėtų būti *pateikiami „pakankamai tiksliai, kad institucija galėtų identifikuoti dokumentą“*. Pagal 10 straipsnio 3 dalį „dokumentai *pateikiami esama versija ir formatu*“. Reglamento 11 straipsnyje apibrėžtame dokumentų registre gali būti tik nuorodos į esamus ir aiškiai apibrėžtus dokumentus, o tiesioginė prieiga elektronine forma (12 straipsnis) gali būti suteikiama tik su dokumentais, kurių turinys yra aiškiai apibrėžtas ir stabilus. Ta pati taisyklė taikoma dokumentams, kurie laikomi neskelbtiniais, kaip apibrėžta 9 straipsnyje.

Duomenų bazė nėra elektroninis dokumentas, pvz., tekstų apdorojimo failas arba PDF formato dokumentas. Tai yra nuolatinės raidos duomenų rinkinys, o ne nustatytas, aiškiai apibrėžtas ir individualus informacijos rinkinys. Duomenų bazė yra archyvo arba susistemintos rinkmenos, o ne dokumento elektroninis atitikmuo.

Kad galėtų atlikti būtiną žalos patikrinimą, Komisija, remdamasi Reglamentu 1049/2001, nagrinėja prašymus leisti susipažinti su duomenų bazėje esančia informacija tiek, kiek prašoma informaciją galima gauti iš duomenų bazės vykdant įprastą veiklą, t. y. veiksmus, parengtus jos reikmėms. Kai prašymo neįmanoma patenkinti atliekant įprastas operacijas duomenų bazėje, Komisija mano, kad prašoma informacija nėra „dokumentas“, kaip apibrėžta reglamente. Prašymas pateikti informaciją, kurio nėra esamuose dokumentuose, nepatenka į Reglamento 1049/2001 taikymo sritį. Akivaizdu, kad taip yra skundo pateikėjo prašymo atveju.

Skundo pateikėjas taip pat nurodo bylą C-353/99 P *Taryba prieš Hautala* (7), visų pirma jos 23 punktą. Remiantis šiuo Teisingumo Teismo sprendimu ir skundžiamu Pirmosios instancijos teismo sprendimu toje pačioje byloje (8), institucijos privalo leisti susipažinti su prašomų dokumentų dalimis, kurioms netaikoma teisės susipažinti su dokumentais išimtis. Ši iki Reglamento Nr. 1049/2001 galiojusi teismo praktika, kuri buvo įtraukta į jo 4 straipsnio 6 dalį, kaip buvo Pirmosios instancijos teismo sprendimo šioje byloje atveju, gali būti taikoma tik nustatytam ir aiškiai apibrėžtam dokumentui, nes galimybė susipažinti su dalimi gali atsirasti tik atlikus žalos patikrinimą dokumento turiniui.

Kai prašymo objektas negali būti laikomas paraiška dėl galimybės susipažinti su dokumentais pagal Reglamentą (EB) Nr. 1049/2001, Komisija nagrinėja galimybę pateikti prašomą informaciją pagal savo Gero administracinio elgesio kodekso nuostatas. Todėl, siekdama bent iš dalies patenkinti prašymą, Komisija, kaip nurodyta pirmiau, pateikė skundo pateikėjui turimus suvestinius dvejų metų duomenis. Skundo pateikėjui buvo pranešta, kad rengiami vėlesnių metų duomenys.

Net jei skundo pateikėjo prašymas būtų nagrinėjamas pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 nuostatas, Komisijos turimai apskaitos informacijai taikomos konfidencialumo taisyklės, kurioms taikomos to reglamento 4 straipsnyje nustatytos išimties ir konkrečios nuostatos.

Komisijos motyvai

Skundo pateikėjas teigia, kad Komisija atsisakė leisti susipažinti su dokumentais ir nenurodė atsisakymo motyvų remdamasi Reglamento 1049/2001 4 straipsnyje numatytais išimtimis. Ji



taip pat teigė, kad net jei būtų taikoma išimtis, turėjo būti apsvarstyta galimybė iš dalies susipažinti su dokumentais. Komisija mano, kad nuorodos į Reglamento 1049/2001 4 straipsnį turėtų būti daromos tik tuo atveju, jei atsisakoma suteikti galimybę susipažinti su nustatyto dokumentu ir atlikus konkretų žalos tyrimą. Tas pats pasakytina ir apie galimybę susipažinti su dokumentais iš dalies. Šiuo atveju, kaip paaiškinta 5 skirsnyje, prašymas negalėjo būti nagrinėjamas pagal Reglamentą 1049/2001, nes prašoma informacija nebuvo pateikta esamuose dokumentuose.

Dėl Reglamento Nr. 2390/1999 konfidencialumo sąlygos

Skundo pateikėjas teigia, kad jei Reglamentas Nr. 2390/1999 būtų laikomas *lex specialis*, jo negalima aiškinti taip, kad jis prieštarautų Reglamentui 1049/2001.

Komisija norėtų paaiškinti, kad visos galiojančios konfidencialumo sąlygos turi būti aiškinamos atsižvelgiant į Reglamentą (EB) Nr. 1049/2001. Jose numatyti konkretūs 4 straipsnyje nustatyti išimčių taikymo atvejai. Iš tiesų reglamento 4 straipsnyje nustatyti teisės susipažinti su duomenimis apribojimai nustatant bendrąsias taisykles. Šiomis bendrosiomis taisyklėmis siekiama to paties tikslo – apsaugoti privačius ar viešuosius interesus, atitinkamais atvejais – kaip ir konfidencialumo sąlygos (*lex specialis*) konkrečių sričių teisės aktuose (9) .

Reglamentas Nr. 2390/1999 nustato Komisijai teiktinos apskaitos informacijos formą ir turinį EŽŪOGF Garantijų skyriaus sąskaitoms patikrinti. Reglamento 2 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad Komisija gali naudoti informaciją tik tam, kad atliktų savo audito funkcijas, susijusias su sąskaitų patvirtinimu, pokyčių stebėjimu ir prognozių teikimu žemės ūkio sektoriuje. Pastaruoju atveju duomenys nuasmeninami ir tvarkomi tik apibendrinta forma.

Reglamento Nr. 2390/1999 2 straipsnio 3 dalimi Komisija įpareigojama užtikrinti, kad jos gaunama apskaitos informacija būtų laikoma konfidencialia ir saugia. Komisija mano, kad ši nuostata visiškai atitinka Reglamento 1049/2001 4 straipsnyje numatytas išimtis.

Iš Danijos valdžios institucijų gauti duomenys

Pasak skundo pateikėjos, duomenis apie Daniją ji gavo tiesiogiai iš Danijos valdžios institucijų ir taip netiesiogiai tvirtina, kad Komisija taip pat turėtų pateikti šiuos duomenis.

Šiuo klausimu reikia pažymėti, kad Teisingumo Teismas bylose *Osterreichische Rundfunk ir kt.* (10) (sujungtos bylos C-465/01, C-138/01 ir C-139/01) nusprendė, kad nacionaliniai teismai turi patikrinti, ar viešųjų įstaigų mokamų lėšų gavėjų pavardžių atskleidimas yra būtinas ir tinkamas tikslui tinkamai valdyti viešąsias lėšas. Po Teismo sprendimo Austrijos Konstitucinis Teismas nusprendė, kad skelbti individualius atlyginimus ir naudos gavėjų vardus ir pavardes būtų neproporcinga ir todėl neleidžiama.

Vėlavimas atsakyti į kartotinę paraišką

Galiausiai skundo pateikėjas pažymi, kad iš 2004 m. rugsėjo 21 d. Komisijos rašto, kai buvo įregistruota 2004 m. rugpjūčio 12 d. kartotinė paraiška, neaišku. Todėl atrodė, kad generalinis sekretorius nesilaikė reglamente nustatyto 15 darbo dienų termino.

Pirmą kartą skundo pateikėja 2004 m. liepos 30 d. išsiuntė elektroninį laišką, kuriame patvirtino, kad gavo 2004 m. liepos 28 d. Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD atsakymą, ir pareiškė, kad pateiks apeliacinį skundą. Šis elektroninis laiškas buvo užregistruotas 2004 m. rugpjūčio 9 d., o



atsakymo pateikimo terminas – 2004 m. rugpjūčio 30 d. Kai Komisija gavo išsamesnę 2004 m. rugpjūčio 12 d. skundo pateikėjo kartotinę paraišką, terminas nebuvo pakeistas. Atsižvelgdama į bylos sudėtingumą ir į tai, kad per vasaros atostogas nebuvo daug darbuotojų, 2004 m. rugpjūčio 30 d. Komisija pratęsė terminą 15 darbo dienų iki 2004 m. rugsėjo 20 d.

Atsakymas buvo pasirašytas 2004 m. rugsėjo 20 d., bet buvo užregistruotas išsiunčiamame laiške kitą rytą. Ant laiško nurodyta data yra 2004 m. rugsėjo 21 d.

Išvados

Dėl pirmiau išdėstytų priežasčių Komisija mano, kad ginčijamas sprendimas buvo teisingas.

(1) Pirmiau aprašyta CATS duomenų bazė nėra dokumentas, kaip apibrėžta Reglamento 1049/2001 3 straipsnio a punkte. Šis reglamentas taikomas duomenų bazėse esančiai informacijai tiek, kiek prašomą informaciją iš duomenų bazės galima gauti atliekant įprastas operacijas, t. y. naudojant esamus paieškos kriterijus nesinaudojant naujomis programomis dokumentams, kuriuose būtų pateikta prašoma informacija, kurti.

(2) Todėl skundo pateikėjo prašymas leisti susipažinti su valstybių narių Komisijai perduota apskaitos informacija, susijusia su žemės ūkio išlaidomis, akivaizdžiai viršija Reglamento 1049/2001 taikymo sritį. Prašoma informacija negali būti laikoma prieinama esamuose dokumentuose.

(3) Komisija pateikė 2000 ir 2001 finansinių metų suvestinius duomenis, kurie buvo prieinami. Komisija yra pasirengusi pateikti panašius 2002 ir 2003 m. duomenis, kai jie bus gauti.

(4) Ginčijamas sprendimas yra teisingai motyvuotas. Nuorodos į Reglamento Nr. 1049/2001 4 straipsnį turėtų būti daromos tik tuo atveju, kai iš dalies arba visiškai atsisakoma suteikti galimybę susipažinti su nustatytu dokumentu.

(5) Komisija apgailestauja, kad jos atsakymas į kartotinę paraišką buvo išsiųstas praėjus vienai dienai po reglamente nustatyto termino pabaigos.

Laiškas dėl „Europos skaidrumo iniciatyvos“

Komisijai pateikus nuomonę, už žemės ūkį ir kaimo plėtrą atsakingas Komisijos narys J. Boell ir už administracinius reikalus, auditą ir kovą su sukčiavimu atsakingas Komisijos narys Kallasas, kuris taip pat yra vienas iš Komisijos pirmininko pavaduotojų, atskiru 2005 m. gruodžio 9 d. laišku informavo Ombudsmeną apie Komisijos „Europos skaidrumo iniciatyvą“. Jos nurodė, kad:

„Atsižvelgdami į Komisijos pirmininko pavaduotojo J. Kallaso 2005 m. gegužės 10 d. laišką ir Komisijos atsakymą A. byloje (Nr. 1693/2005/PB), norėtume Jus informuoti apie naujausius Europos skaidrumo iniciatyvos pokyčius, susijusius su informacijos apie galutinius paramos gavėjus žemės ūkyje (ir kitas išlaidas, kurioms taikomas pasidalijamasis valdymas) skelbimu.

2005 m. lapkričio 9 d. Komisija priėmė sprendimą dėl Europos skaidrumo iniciatyvos. Šia iniciatyva Komisija pareiškia ketinanti skatinti skaidrumą, susijusį su galutiniais visų ES lėšų gavėjais.



Pirmiausia Komisija nusprendė sukurti centrinį interneto portalą, kuriame būtų galima susipažinti su informacija apie galutinius ES lėšų gavėjus. Šioje centrinėje svetainėje pateiksime nuorodas į valstybių narių interneto svetaines, kuriose bus galima rasti duomenų apie galutinius paramos gavėjus, kuriems taikomas pasidalijamasis valdymas. Kad valstybių narių duomenys būtų palyginami, pasiūlysime bendrą šios informacijos pateikimo metodiką.

Akivaizdu, kad dėl teisinių ir kitų kiekvienai valstybei narei būdingų klausimų šis pirmasis Komisijos žingsnis nebūtinai paskatintų visas valstybes nares suteikti prieigą prie visų jų turimų duomenų. Todėl 2006 m. pradžioje Komisija priims žaliąją knygą, kurioje bus pateikta daugiau idėjų, kaip padidinti skaidrumą ES lygmeniu. Vienas iš klausimų, kurie bus iškelti šioje žaliojoje knygoje, yra pasiūlymas nustatyti teisinę prievolę valstybėms narėms skelbti informaciją apie galutinius lėšų, kurioms taikomas pasidalijamasis valdymas, gavėjus. Nors tokio siūlomo teisinio įsipareigojimo priėmimas, žinoma, yra Tarybos sprendimas, tikimės, kad diskusijose dėl žaliosios knygos bus paaiškinta, ar visuomenė pritaria ir yra suinteresuota imtis tokio žingsnio. Konsultacijos šiuo klausimu vyks 2006 m. pavasarį.

Skundo pateikėjo pastabos

Komisijos nuomonė buvo persiųsta skundo pateikėjui, kuris apibendrintai pateikė šiuos punktus:

Komisijos praktika, pagal kurią „įprastų operacijų“ paieškos rezultatai duomenų bazėse laikomi „dokumentais“ pagal Reglamentą 1049/2001, nėra teisėta pagal Reglamentą 1049/2001, kuriuo siekiama užtikrinti kuo platesnę galimybę susipažinti su dokumentais.

Pagrindinis klausimas šioje byloje yra tai, ar duomenų bazėms taikomas Reglamentas 1049/2001. Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 3 straipsnio a punkte nustatyta, kad dokumentas yra „*bet kokios formos turinys*“. Net jei duomenų bazėje yra labai daug informacijos, tai neturi reikšmės jos, kaip „dokumento“, pobūdžiui.

Komisijos teiginys, kad duomenų bazėje esanti informacija nuolat keičiasi, neturi reikšmės šiai bylai. Skundo pateikėjas paprašė valstybių narių Komisijai pateikti konkrečios faktinės informacijos. Reikia daryti prielaidą, kad CATS duomenų bazėje ši informacija nepasikeitė.

Dėl Komisijos nuomonės, kad Reglamente 2390/1999 bet kuriuo atveju yra konfidencialumo nuostata, pagal kurią draudžiama atskleisti atitinkamą informaciją, Komisija visiškai nenurodė, kuri Reglamento Nr. 1049/2001 išimtis atsispindi Reglamento Nr. 2390/1999 konfidencialumo nuostatoje. Taip pažeidžiamas Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001.

Dėl vėlavimo pateikti atsakymą į kartotinę paraišką skundo pateikėjas sutinka su Komisijos paaiškinimu.

Ombudsmeno pastangos rasti draugišką sprendimą

Atidžiai išnagrinėjęs nuomones ir pastabas, ombudsmenas nebuvo įsitikinęs, kad Komisija tinkamai atsakė į skundą. Todėl, vadovaudamasis Ombudsmeno statuto (12) 3 straipsnio 5 dalimi, ombudsmenas raštu kreipėsi į Komisijos pirmininką, kad pasiūlytų draugišką sprendimą. Ombudsmenas pasiūlė Komisijai apsvarstyti galimybę iš naujo išnagrinėti 2004 m. rugpjūčio 12 d. skundo pateikėjos prašymą ir pateikti jai duomenų rinkinius, kurių ji siekė, išskyrus atvejus, kai ji remiasi pagrįstomis ir tinkamomis priežastimis to nedaryti.



Komisijos atsakymas į Ombudsmeno pasiūlymą dėl draugiško sprendimo

Savo atsakyme Komisija atmetė Ombudsmeno pasiūlymą dėl draugiško sprendimo. Ji nurodė, kad Reglamento Nr. 2390/1990 2 straipsnyje numatyta konfidencialumo nuostata įpareigoja ją saugoti prašomą informaciją konfidencialia ir saugia.

Be to, Komisija pateikė tam tikrų pastabų dėl būsimų skaidrumo tikslų:

- Komisija pareiškė ketinanti siekti didesnio skaidrumo atskleidžiant informaciją apie ES lėšų gavėjus. Siekdama sudaryti palankesnes sąlygas visuomenei susipažinti su informacija apie bendros žemės ūkio politikos išmokų, kurioms taikomas pasidalijamasis valdymas, gavėjus, Komisija jau turi tinklalapį, kuriame pateikiamos nuorodos į valstybių narių interneto svetaines.
- Ateityje 2006 m. gruodžio 13 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1995/2006 (13) į Finansinį reglamentą įtrauktose skaidrumo nuostatose numatyta kasmet ex post skelbti žemės ūkio lėšų iš Bendrijų bendrojo biudžeto gavėjus. Šis naujas skaidrumo reikalavimas būtų taikomas Europos žemės ūkio fondo kaimo plėtrai (EŽŪFKP) išlaidoms, patirtoms nuo 2007 finansinių metų, ir Europos žemės ūkio garantijų fondo (EŽŪGF) išlaidoms, patirtoms nuo 2008 finansinių metų (14).
- Informacija skelbiama pagal atitinkamus konkrečioms sektoriams taikomus reglamentus. EŽŪGF ir EŽŪFKP atveju Tarybos reglamente (EB) Nr. 1290/2005 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo (15) dar nenumatytas skaidrumas, todėl jį reikia iš dalies pakeisti, kad būtų įgyvendintas naujas skaidrumo įpareigojimas. Tikimasi, kad pasiūlymą dėl to Komisija priims 2007 m. vasario mėn. ir po to nusiųs Europos Parlamentui ir Tarybai. Po to Komisija turės priimti įgyvendinimo taisykles pagal savo pareiškimą, pateiktą Parlamento prašymu Tarybai priimant Finansinio reglamento peržiūrą, kurioje teigiama: „... iš žemės ūkio fondų (EŽŪFKP ir EŽŪGF) gaunamų lėšų gavėjų informacijos atskleidimas bus panašus į informaciją, numatytą konkrečioms sektoriams skirtuose struktūrinių fondų įgyvendinimo reglamentuose. Visų pirma bus užtikrinta, kad iš šių lėšų gautos sumos, suskirstytos pagal pagrindines išlaidų kategorijas, būtų tinkamai kasmet skelbiamos kiekvienam gavėjui“ (16).

Skundo pateikėjo pastabos

Savo pastabose dėl Komisijos atsakymo į Ombudsmeno draugiško sprendimo pasiūlymą skundo pateikėja iš esmės laikėsi ir išplėtojo savo poziciją.

SPRENDIMAS

1 Dėl tariamo Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 pažeidimo

1,12004 m. birželio 26 d. skundo pateikėjas paprašė Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD leisti susipažinti su „*nacionalinių administracijų Komisijai pateiktomis ataskaitomis dėl mokėjimų nacionaliniams ES finansavimo pagal BŽŪP ir bet kurias kitas ES finansuojamas žemės ūkio ir žuvininkystės programas gavėjams.*“ Kadangi prašymas nebuvo patenkintas, 2004 m. rugpjūčio 12 d. skundo pateikėjas pagal Reglamentą 1049/2001 pateikė kartotinę paraišką. Byla susijusi su tuo, kad Komisija atmetė šią paraišką (17).

1.2 Kaip ombudsmenas paaiškino savo draugiško sprendimo pasiūlyme dėl šios bylos, skundo pateikėjas iš pradžių iš esmės prašė pateikti dokumentus, kuriuose yra valstybių narių Komisijai pagal Komisijos reglamentą Nr. 2390/1999(18) pateikta apskaitos informacija. Komisija visų pirma pažymėjo, kad „[valstybių narių pagal Reglamentą Nr. 2390/1999] išsiųstos duomenų



bylos automatiškai įkeliamos į CATS, kuri yra ORACLE duomenų bazė. “ Atlikdama tyrimą, Komisija patvirtino Ombudsmeno nuomonę, kad ji nesaugo elektroninių bylų, kurias jai perdavė valstybės narės pagal Reglamentą Nr. 2390/1999 (CATS duomenų bazėje ar kur nors kitur).

1.3 Savo kartotinėje paraiškoje skundo pateikėja paprašė leisti susipažinti su „*duomenų baze*“ pagal Reglamento 1049/2001 6 straipsnio 3 dalį, kurioje numatyta, kad „*jei paraiška susijusi su labai ilgu dokumentu arba su labai dideliu dokumentų skaičiumi, atitinkama institucija gali neoficialiai pasitarti su pareiškėju, kad būtų rastas teisingas sprendimas.*“ Savo skunde ombudsmenui skundo pateikėja teigė, kad Komisijos nuomonė (išreikšta sprendime dėl jos kartotinės paraiškos), kad duomenų bazė nėra „dokumentas“, kaip tai suprantama pagal Reglamentą Nr. 1049/2001, yra klaidinga. Savo pastabose skundo pateikėja paaiškino, kad nors ji neginčija, jog nagrinėjama duomenų bazė pati savaime nėra „dokumentas“, ji mano, kad ši duomenų bazė yra „*laikmena*“, o „*turinys*“ yra „*dokumentas*“, kaip tai suprantama pagal reglamento 3 straipsnio a punktą. Be to, Komisija savo sprendime dėl skundo pateikėjo kartotinės paraiškos nurodė, kad „*duomenų bazė pati savaime nėra dokumentas. Tačiau, atsižvelgiant į duomenų bazių svarbą ir jų turimos informacijos kiekį, dėl akivaizdžių priešasčių būtų sunku pateisinti teisės susipažinti su dokumentais netaikymą pagal Reglamentą 1049/2001 visai duomenų bazėje esančiai informacijai. Todėl pasikeitė praktika, pagal kurią įprastos paieškos duomenų bazėje („įprastos operacijos“, kaip teigia Žemės ūkio generalinis direktoratas) rezultatas laikomas dokumentu, kaip apibrėžta Reglamente 1049/2001. Tačiau Komisija nepakeis esamų duomenų bazės paieškos parametru, kad galėtų gauti prašomą informaciją. Komisija taip pat pabrėžė, kad „[skundo pateikėjo] [...] prašoma informacija neatitinka ištraukų, kurios turi būti paimtos iš duomenų bazės“ po įprastos paieškos duomenų bazėje ir kad ji „nekeis esamų duomenų bazėje esančių paieškos parametru, kad galėtų gauti prašomą informaciją.“ Be to, pagal Reglamento Nr. 2390/1999 2 straipsnio 3 dalį ji teigė, kad atitinkami valstybių narių pateikti apskaitos duomenys yra konfidencialūs ir kad ši konfidencialumo sąlyga yra visiškai suderinama su Reglamente Nr. 1049/2001 4 straipsnyje numatytais išimtimis.*

1.4 Ombudsmenas pažymi, kad pagal gero administravimo principus Komisija turėjo pateikti pagrįstas ir tinkamas skundo pateikėjo paraiškos atmetimo priežastis.

1.5 Ombudsmenas supranta, kad Komisija mano, jog skundo pateikėjo prašomas dokumentas yra „dokumentas“, kaip tai suprantama pagal Reglamentą Nr. 1049/2001, jei jį būtų galima gauti iš CATS duomenų bazės atliekant „įprastą paiešką“ arba „įprastą operaciją“. Be to, ji nurodė, kad norint pateikti tai, ko norėjo skundo pateikėjas, reikėtų pakeisti esamus duomenų bazės paieškos parametrus ir reikės daug naujų programų, kurios nėra būtinos Komisijos užduotims atlikti.

Ombudsmenas mano, kad pateikdama šiuos pareiškimus Komisija tinkamai neįvykdė 1.4 punkte nurodytos pareigos. Šie pareiškimai gali būti laikomi pagrįstais *ir tinkamais motyvais* tiek, kiek jie susiję su administracinės naštos, kurią skundo pateikėjas prašė pateikti institucijai, nepagrįstumu (19). Vis dėlto Komisija nepateikė pakankamai konkrečių ir tinkamai pagrįstų argumentų, kad norint gauti tai, ko prašė skundo pateikėjas, jai būtų nustatyta nepagrįsta administracinė našta. Komisijos nuorodos į poreikį keisti esamus paieškos parametrus arba naują programavimą buvo suformuluotos bendrai, todėl nėra tokie argumentai.



1.6 Antrajame Komisijos paaiškinime daroma nuoroda į jo įgyvendinimo reglamento Nr. 2390/1999 2 straipsnio 3 dalies konfidencialumo sąlygą. Komisija savo nuomonėje nurodė, kad: visos galiojančios konfidencialumo sąlygos turi būti aiškinamos atsižvelgiant į Reglamentą (EB) Nr. 1049/2001, jose numatyti konkretūs reglamento 4 straipsnyje nustatytų išimčių taikymo atvejai. Iš tiesų reglamento 4 straipsnyje nustatyti teisės susipažinti su duomenimis apribojimai nustatant bendrąsias taisykles. Šiomis bendrosiomis taisyklėmis siekiama to paties tikslo – apsaugoti privačius arba viešuosius interesus, kaip ir konkrečių sričių teisės aktuose numatytos konfidencialumo sąlygos. Reglamento Nr. 2390/1999 2 straipsnio 3 dalimi Komisija įpareigojama užtikrinti, kad jos gaunama apskaitos informacija būtų laikoma konfidencialia ir saugia. Komisija mano, kad ši nuostata visiškai atitinka Reglamento 1049/2001 4 straipsnyje numatytas išimtis.

Ombudsmenas mano, kad pateikdama šiuos pareiškimus Komisija tinkamai neįvykdė 1.4 punkte nurodytos pareigos. Iš tiesų Komisija tik bendrai nurodė Reglamento 1049/2001 4 straipsnyje numatytų išimčių saugomus interesus. Ji nenurodė, kuri iš šių išimčių yra susijusi su Reglamento (EB) Nr. 2390/1999 2 straipsnio 3 dalyje nustatyta konfidencialumo sąlyga, ir taip patvirtino savo poziciją, kad ši nuostata suderinama su Reglamentu Nr. 1049/2001. Be to, ji nepateikė tinkamų paaiškinimų dėl tokios išimties taikymo.

Be to, Komisijos argumentui akivaizdžiai prieštarauja iš dalies pakeisto Finansinio reglamento 53b straipsnio 2 dalies d punktas ir Komisijos paskelbta politika, kuria siekiama skatinti skaidrumą visų ES lėšų gavėjų atžvilgiu (20). Toks Komisijos įsipareigojimas skatinti skaidrumą visų ES lėšų galutinių gavėjų atžvilgiu ir neseniai priimtas atitinkamas ES žemės ūkio ministrų susitarimas dėl taisyklių, kuriomis nustatoma pareiga nacionaliniu lygmeniu skelbti ES žemės ūkio subsidijų gavėjų sąrašą (21), akivaizdžiai paneigia Komisijos argumentą, kad 2390/1999 straipsnio konfidencialumo sąlyga yra suderinama su Reglamentu 1049/2001.

Šiomis aplinkybėmis Ombudsmenas daro išvadą, kad Komisija tinkamai neįvykdė savo pareigos pateikti pagrįstas ir tinkamas skundo pateikėjo paraiškos atmetimo priežastis. Tai yra netinkamo administravimo atvejis.

1.7 Ombudsmenas, atidžiai išnagrinėjęs Komisijos pateiktus teisinius argumentus, daro išvadą, kad Komisijos pozicija dėl Reglamento 1049/2001 taikymo duomenų bazėms apskritai nėra patenkinama. Tačiau atlikdamas šį tyrimą ombudsmenas turėtų arba i) suformuluoti bendrą poziciją dėl Reglamento 1049/2001 taikymo duomenų bazėms ir įtikinti Komisiją su tuo sutikti pateikdamas atitinkamą rekomendacijos projektą, arba ii) rekomenduoti Komisijai suformuluoti tokią poziciją. Pagal bet kurią galimybę ombudsmenas turėtų pratęsti savo tyrimą, kad galėtų išspręsti sudėtingą, bendrą ir naują teisinį klausimą, kylantį dėl technologinių pokyčių, kurį teisės aktų leidėjas bet kuriuo atveju turės galimybę išspręsti vykstant Reglamento Nr. 1049/2001 reformai. Ombudsmenas jau pateikė savo nuomonę dėl bendros problemos (žr. 19 išnašą). Komisija, pateikdama galutinį pasiūlymą dėl pakeitimų, taip pat galėtų tinkamai atsižvelgti į šį sprendimą ir jo loginį pagrindą. Ombudsmenas taip pat aktyviai svarstys galimybę konsultuotis su nacionaliniais ombudsmenų biurais Europos ombudsmenų tinkle, siekdamas išsiaiškinti, kokie atsakymai buvo pateikti sprendžiant šias naujas problemas, ir supažindinti su geriausia



praktika, kurios laikomasi nacionaliniu lygmeniu, siekiant užtikrinti tinkamą visuomenės prieigos prie duomenų bazėse saugomos informacijos lygį. Žinoma, tokių konsultacijų rezultatai bus paskelbti Komisijai ir paskelbti Ombudsmeno interneto svetainėje.

Be to, kalbant apie galimybę susipažinti su informacija, susijusia su konkrečia bendros žemės ūkio politikos politikos sritimi, kaip minėta 1.6 punkte, įvyko svarbių teisinių ir politinių pokyčių, susijusių su informacijos, kurios prašė skundo pateikėjas, viešinimu, kurie, atrodo, atitinka skundo pateikėjo interesą ateityje gauti tokios rūšies informaciją.

Šiomis aplinkybėmis Ombudsmenas nemano, kad būtų pagrįsta toliau nagrinėti šį klausimą. Todėl jis baigs bylą pateikdamas kritinę pastabą.

2 Išvada

Remiantis Ombudsmeno atliktais šio skundo tyrimais, būtina pateikti šią kritinę pastabą:

Pagal gero administravimo principus Komisija turėjo pateikti pagrįstas ir tinkamas skundo pateikėjo paraiškos atmetimo priežastis. Remdamasis 1.5 ir 1.6 punktuose pateiktomis išvadomis, Ombudsmenas daro išvadą, kad Komisija tinkamai neįvykdė šios pareigos. Tai yra netinkamo administravimo atvejis.

Apie šį sprendimą taip pat bus informuotas Europos Komisijos pirmininkas.

Nuoširdžiai,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) OL L 145, p. 43.

(2) 1999 m. spalio 25 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2390/1999, nustatantis išsamias Reglamento (EB) Nr. 1663/95 taikymo taisyklės dėl apskaitos informacijos, kurią valstybės narės turi turėti Komisijai EŽŪOGF Garantijų skyriaus sąskaitoms apmokėti, formos ir turinio, OL L 295, p. 1.

(3) Skundo pateikėjas pateikė atitinkamą interneto svetainę (<http://www.farmsubsidy.org> [Nuoroda]).

(4) OL L 295, p. 1.

(5) Tokių duomenų saugyklų aprašymas pateikiamas, be kita ko, „Wikipedia“ interneto svetainėje (http://en.wikipedia.org/wiki/Data_warehouse [Nuoroda]).

(6) OL L 63, 2001, p. 21.

(7) Byla C-353/99 P *Taryba prieš Hautala* (2001 m.), Rink. p. I-9565.



(8) Byla T-14/98 *Hautala prieš Tarybą*, 1999 m., Rink. p. II-2489.

(9) Komisija nurodė 2005 m. balandžio 5 d. Sprendimą *Hendrickx prieš Tarybą*, T-376/03, apie kurį dar nepranešta, susijusį su slaptumu pagal Tarnybos nuostatų III priedo 6 straipsnį (Atrankos komisijos procedūros):

„ *Comme toute norme de caractère général, le droit d'accès aux documents du Conseil prévu par les dispositions précitées peut être limité ou exclu – selon le principe suivant lequel la règle spéciale déroge à la règle générale (lex specialis derogat legi generali) – lorsqu'il existe des normes spéciales qui régissent des matières spécifiques.* “ (55 punktas).

Pažymėtina, kad šiuo atveju ieškovas nesinaudojo procedūra pagal Reglamentą Nr. 1049/2001, todėl ši teismo nagrinėtos bylos dalis yra nepriimtina.

(10) Sujungtos bylos C-465/00, C-138/01 ir C-139/01 *Österreichischer Rundfunk ir kt. (2003 m.)*, Rink. p. I-4989.

(11) Ombudsmenas skundo pateikėjui nusiuntė laiško kopiją susipažinti.

(12) 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendimas 94/262 dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų, OL L 113, 1994, p. 15.

(13) Oficialiojo leidinio L 390, p. 1, Finansinio reglamento 53b straipsnio 2 dalies d punktas dabar išdėstytas taip: „ *Šiuo tikslu [valstybės narės] visų pirma [...] atitinkamais konkrečioms sektoriams skirtais reglamentais ir laikydamosi 30 straipsnio 3 dalies užtikrina tinkamą metinį biudžeto lėšų gavėjų ex post skelbimą.* “

(14) Žr. peržiūrėto Finansinio reglamento 181 straipsnio 4 dalį.

(15) OL L 2005, p. 1.

(16) Žr. 2006 m. lapkričio 29 d. Tarybos dokumentą 15638/06.

(17) Dėl skundo pateikėjos teiginio, kad Komisija nesilaikė Reglamento 1049/2001 8 straipsnio 1 dalyje nustatyto 15 darbo dienų termino, skundo pateikėja savo pastabose nurodė, kad ji sutinka su atitinkamais Komisijos paaiškinimais. Todėl nebūtina toliau nagrinėti šio bylos aspekto.

(18) Neaišku, ar skundo pateikėjas taip pat norėjo gauti galimybę susipažinti su Komisijos nurodytais apskaitos dokumentais, kurie galėjo būti pateikti Komisijai pagal Reglamentą Nr. 438/2001. Bet kuriuo atveju skundo pateikėja a) savo pastabose dėl Ombudsmeno draugiško sprendimo pasiūlymo neginčijo Ombudsmeno išvados, kad ji iš pradžių iš esmės prašė pateikti dokumentus, kuriuose yra valstybių narių Komisijai pagal Komisijos reglamentą Nr. 2390/1999 pateikta apskaitos informacija; b) neatrodo, kad būtų konkrečiai užginčijusi Komisijos atsakymo į



kartotinę paraišką tinkamumą tiek, kiek šiame atsakyme buvo nurodytas Reglamentas Nr. 438/2001 ir pagal jį gauta informacija.

(19) Ombudsmenas primena savo poziciją, kad apribojus teisę susipažinti su informacija, kurią galima gauti naudojant esamas paieškos priemones, kiltų pavojus, kad bus pakenkta teisės susipažinti su duomenimis naudingumui, nes tokios priemonės paprastai bus kuriamos tik atsižvelgiant į vidaus informacijos valdymo poreikius. Žr. Europos ombudsmeno atsakymą į Komisijos žaliąją knygą „Galimybė visuomenei susipažinti su Europos bendrijos institucijų turimais dokumentais. apžvalga“, paskelbta ombudsmeno interneto svetainėje (3 dalis, atsakymas į septintąjį klausimą): <http://www.ombudsman.europa.eu/letters/en/20070711-1.htm> [Nuoroda]

(20) Žr. atitinkamą tinklalapį Komisijos nario S. Kallaso interneto svetainėje: http://ec.europa.eu/commission_barroso/kallas/transparency_en.htm [Nuoroda]

(21) Žr. 2007 m. spalio 22–23 d. Žemės ūkio ir žuvininkystės tarybos pranešimą spaudai (galima rasti <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf> [Nuoroda]).